

## CURRICULUM VITAE

### **Paolo Frassi**

PhD in Linguistics (defense: 07/06/2007, University of Verona; Thesis: *La definizione nel Trésor de la Langue Française: studio tipologico e metalinguistico*)

Researcher in French Language and Linguistics at the University of Verona from 1st March 2008 to 31st October 2014.

Associate Professor in French Language and Linguistics at the Department of Modern Languages, University of Verona, since 1st November 2014.

### **TEACHING ACTIVITY**

---

Since 2008 has been teaching French Language and Linguistics in courses at different levels (Bachelor and Master)

2013-2014: 6 hours in Teaching Education - PAS A-245 (French Language); President of the Abilitation Commission for PAS.

2014-2014: 30 hours in Teaching Education - PAS A-245 (French Language); President of the Abilitation Commission for PAS.

As a tutor, he has directed two PhD Theses (Dott. Fabio Pelizzoni, PhD in Linguistics; Dott.ssa Marianna Lisi, PhD in Modern Languages, Literatures and Cultures)

### **RESEARCH ACTIVITY**

---

#### **1) Research grants**

1st October 2002 – 30 September 2005: Research grant in French Language and Linguistics at the Dipartimento di Romanistica - University of Verona. Project title: *Indicazioni per l'utilizzo di materiali nella didattica assistita della lingua francese a livello universitario con particolare riferimento al linguaggio specialistico riconducibile all'ambito turistico-manageriale.*

#### **2) Research activity abroad**

1st January 2006 – 30th June 2006: Research grant for French Language and Linguistics from the Ministry of Foreign Affairs, in collaboration with the French Embassy and the Primoli Foundation, at the CNRS-ATILF Laboratory in Nancy.

#### **3) Participation to National Research Projects:**

- Member of the project PRIN2004: *Glossari, Dizionari, Corpora: Lessicologia e Lessicografia delle Lingue Europee* (University of Palermo).
- Member of the project PRIN2009: *English and French linguistic identities in 21st century Europe: contacts and contaminations between rules and use* (University of Verona).

#### 4) Participation to Research Projects abroad:

- From 1st october 2009 – to 30th June 2011: *Definiens* project, Laboratoire ATILF-CNRS (Nancy);
- Since 30th June 2011: *RLF* project (Réseau Lexical du Français), Laboratoire ATILF-CNRS (Nancy)

#### 5) Visiting Scholar and Visiting Professor

- From 2nd January 2011 to 1st February 2011: *visiting scholar* at Laboratoire ATILF-CNRS (Nancy), *Definiens* project.
- From 15th June to 16th July 2015: *visiting scholar* at Laboratoire ATILF-CNRS (Nancy), *RLF* Project (Réseau Lexical du Français)
- From 5th May 2016 to 10th June 2016 : *visiting professor* at Université du Québec à Montréal (UQAM)

#### 6) Participation to editorial boards

- Since 1st October 2013: member of the editorial board of “Mots. Les langages du politique”

#### 7) Conferences and Workshops

##### 7 a) Responsibility of International Conferences

- (with M. Degani and M.I. Lorenzetti) *The Languages of Politics/La politique et ses langages*, Verona, 30-31 May 2013, within the National Project *English and French linguistic identities in 21st century Europe: contacts and contaminations between rules and use*.

##### 7 b) Presentations

- 14th september 2007: *Etude typologique des définitions: le cas des définitions de substantifs dans le T.L.F.*, University of Brescia, *Doctorants et recherche: la recherche actuelle en*

*Linguistique française en Italie. Journée de présentation des travaux des doctorants et jeunes chercheurs en Linguistique française ;*

- 23rd January 2008: *Métalangage et définition de substantif dans le T.L.F.: le cas des 'entrecrochets'*, CNRS - ATILF, Nancy, Colloque International *Lexicographie et informatique: bilan et perspectives*;
- 17th March 2008 : *Propos liminaires sur la définition lexicographique des verbes: le cas du T.L.F.*, Cergy-Pontoise, CNRS – LDI, Séminaire *De la lexicographie informatique et de l'actualité lexicographique*;
- 16th July 2008 : *La place du métalangage dans la définition lexicographique : l'exemple des définitions des mots syncatégorématiques dans le T.L.F.*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, *XIII Euralex International Congress*;
- 22nd September 2008 (with Anna Giaufret): *Le FLE par la BD : normes et représentations de la langue*, Paris, Ecole Polytechnique, Colloque International *Quel français enseigner ? La question de la norme dans l'enseignement-apprentissage*;
- 5th December 2008, *La définition lexicographique d'adjectifs et d'adverbes : le cas du T.L.F.*, Université de Lyon 2, UMR 5191-CNRS-ICAR, ICAR 3-Groupe Rhéma;
- 6th June 2009 : *L'exemple et le corpus en lexicographie : l'exemple du T.L.F.*, Poitiers, Université de Poitiers, Colloque International *L'exemple et le corpus : quel statut ?*;
- 10th June 2009 (with Jean Pruvost) : *Deux dictionnaires de l'Institution : le dictionnaire de l'Académie française et le Trésor de la langue Française*, Cergy-Pontoise, Université de Cergy-Pontoise, Colloque International *Un dictionnaire... Pourquoi ? Comment ? Pour qui?*;
- 1st October 2009: *De quelques aspects de la microstructure du Dictionnaire alphabétique et analogique du français des activités physiques et sportives*, Rome, LUSPIO (Libera Università San Pio V), *Giornata internazionale di studio « Le lingue dello sport »*;
- 19-22 November 2009 : *De Tintin à Tardi : les 1001 ressources de la Bande Dessinée*, Verona-Venezia-Pordenone-Trieste, Journées pour le Français, Alliance Française et Ambassade de France en Italie;
- 3rd June 2011/10th June 2011: *Modélisation des définitions d'adjectifs dans le cadre du Projet "Definiens"*, Laboratoire ATILF-CNRS (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française), Nancy;
- 6th July 2012: *Des définitions pas comme les autres: les définitions d'adjectifs*, Lyon, Université Lyon 2, *3<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française*;
- 18th October 2012: *Les lexies marquées du point de vue diastratique dans le Grand dictionnaire français-italien et italien-français de C. Ferrari et J. Caccia*, University of International Conference *Norme et usage dans la lexicographie bilingue: XVI<sup>e</sup> - XXI<sup>e</sup> siècles*;
- 31st May 2013: *La lexicologie via la politique: la revue "Mots"*, University of Verona, International Conference *The Languages of Politics/La politique et ses langages*;
- 21st July 2014: *La définition lexicographique des dérivés sémantiques adjectivaux*, Berlin, Freie Universität, *4<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française* ;

- 20th February 2015 (with Ophélie Tremblay): *Le Réseau Lexical du Français, une base de données pour l'apprentissage des ressources lexicales: quelques exemples de lexies adjectivales*, Lecce, Università del Salento, AitLA Conference (Associazione Italiana di Linguistica Applicata) ;
- 12th March 2015 (with Marianna Lisi): “*Glisse-gorge*”, “*gombo févi*”, “*maquechou*” et autres manières de ‘faire maigre’ en français cadien”, IXe Journée de la Francophonie, “Feuillages francophones: dire et écrire le végétal en français”, University of Verona ;
- 22nd May 2015 (with Marianna Lisi): *Tessere una rete lessicale con ingredienti della tradizione gastronomica francese*, Workshop “Sapori dal Mondo: a tavola con i linguisti” (University of Verona);
- 17th September 2015: *Mettre le doigt sur un point sensible: le traitement des collocations adjectivales en lexicographie*, University of Cagliari, Phrasis International Conference: *Fraseologia e Paremiologia: passato, presente e futuro*;
- 10th November 2015 (with Marianna Lisi), *La nutrition à toutes les sauces: les termes de l'alimentation entre discours scientifique et discours culinaire*, Napoli “L’Orientale”, International Conference “Terminologie e discorso. Sviluppi e prospettive nel dibattito contemporaneo”;
- 11th April 2016 (with Alain Polguère): *Les dessous de la polysémie : secrets et mystères d’un phénomène de sémantique lexicale*, Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore ;
- 9th May 2016 (with Ophélie Tremblay) : *Quelles ressources lexicales électroniques pour l’enseignement du vocabulaire ? Du dictionnaire en ligne au Réseau Lexical du Français*, Montréal, Université du Québec à Montréal, 84<sup>e</sup> Congrès de l’ACFAS ;
- 25th May 2016 : *Peut-on définir les adjectifs ?*, Observatoire de Linguistique Sens-Texte, Université de Montréal, Séminaires RALI-OLST ;
- 22nd September 2016 (with John Humbley and Maria Teresa Zanola) : *L’histoire d’une maison et L’histoire d’un hôtel de ville et d’une cathédrale de Viollet-le-Duc : représentation fictionnelle et documentation terminologique*, Macerata, «L’architecture du texte, l’architecture dans le texte», Colloque International organisé par la Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese ;
- 11th November 2016 (with Ophélie Tremblay), *Collocation ou locution ? Deux notions lexicales pour mieux apprendre le vocabulaire*, University of Milano, International Conference « Fraseologia Contrastiva. Lingue e culture a confronto »;
- 26th May 2017, *La place des adjectifs dans les noms de marque*, Napoli, Università «L’Orientale», International Conference «Lexicalisation de l’onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer».

## 8) Publications

### 8 a) Dictionaries

- *Dizionario italiano-francese, francese-italiano*, a cura di Edigeo, Milano, Rizzoli-Larousse, 2006: pp. 265-354 (2616 articles, letter “C”, from “cohorte” to “czardas”, French-Italian section) and 1257-1297 (832 articles, letter ‘s’, from “souffle” to “sublimité”, French-Italian section).

## 8 b) Articles

- P. FRASSI, *Notes liminaires pour une typologie formelle de la définition lexicographique : le cas des définitions de substantifs dans le T.L.F.*, « Cahiers de Recherche de l'École Doctorale en Linguistique Française. Actes du Colloque organisé à l'Université de Brescia » (1/2008), Brescia, Marco Serra Tarantola Editore, pp. 9-30.
- P. FRASSI, *Métalangage et définition de substantif dans le T.L.F. : le cas des « entre-crochets »*, in *Lexicographie et informatique. Bilan et perspectives. Pré-actes du Colloque international à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire du lancement du projet du Trésor de la Langue Française*, pp. 47-52.
- P. FRASSI, *La place du métalangage dans la définition lexicographique : l'exemple des définitions des mots syncatégorématiques dans le T.L.F.*, in D. Bernal – J. DeCesaris, *Proceedings of the XIII Euralex International Congress, Barcelona 15-19 July 2008*, Barcelona, Institut Universitari de Linguística Aplicada, Edicions a Peticio, 2008, pp. 1505-1509.
- P. FRASSI, A. GIAUFRET, *Le français par la BD : normes et représentations de la langue*, in O. Bertrand – I. Schaffner, *Quel français enseigner ?*, Paris, Editions de l'École Polytechnique, 2009, pp. 361-372.
- P. FRASSI, *La définition lexicographique : aperçu et propositions*, in « Publifarum », 6, 0 (H. Giaufret-Colombani – M. Prandi – M. Rossi, *Autour de la définition*), 2009, [http://publifarum.farum.it/ezine\\_articles.php?id=118](http://publifarum.farum.it/ezine_articles.php?id=118).
- P. FRASSI, *De quelques aspects de la microstructure du "Dictionnaire alphabétique et analogique du français des activités physiques et sportives"*, in G. Dotoli – P. Ligas – M. Selvaggio, *Les Langues du Sport*, Fasano, Schena Editore – Paris, Alain Baudry et C<sup>ie</sup>, 2010, pp. 51-61.
- P. FRASSI, *L'exemple et le corpus en lexicographie: le cas du Trésor de la Langue française*, in P. Cappeau – H. Chuquet – F. Valetopoulos, *L'exemple et le corpus: quel statut?* Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2010, pp. 201-218.
- P. FRASSI, *La preposizione*, in F. P. A. Madonia – A. Principato, *Grammatica della lingua francese*, Roma, Carocci, 2011, pp. 275-296.
- P. FRASSI, *La congiunzione*, in F. P. A. Madonia – A. Principato, *Grammatica della lingua francese*, Roma, Carocci, 2011, pp. 297-308.
- P. FRASSI, *Crawl, dos, brasse et papillon: un champ sémantique maltraité?*, in «Études de Linguistique Appliquée», vol. 165 (janvier-mars 2012), pp. 79-93.
- P. FRASSI, *Des définitions pas comme les autres: les définitions d'adjectifs* in F. Neveu – V. Muni Toke – P. Blumenthal – T. Klingler – P. Ligas – S. Prévost – S. Teston-Bonnard, *3<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française*, Paris, EDP Sciences, 2012, pp. 891-907.
- P. FRASSI, *Les dérivés sémantiques adjectivaux sous l'éclairage des fonctions lexicales* in L. Colombo – M. Dal Corso – P. Frassi – S. Genetti – R. Gorris Camos – P. Ligas – P. Perazzolo (a cura di), *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, Verona, Fiorini, 2012, pp. 231-244.
- G. FLÉCHON – P. FRASSI – A. POLGUÈRE, *Les pragmatèmes ont-ils un charme indéfinissable?*, in P. Ligas – P. Frassi, *Lexiques, Identités, Cultures*, Verona, QUIEDIT Editoria per l'Università Italiana e Internazionale, 2012, pp. 81-104.

- P. FRASSI, *Thermes, thermal et bain(s) aux XVIIIe et XIXe siècles* in R. Gorriss Camos, *Le salut par les eaux et par les herbes. Medicina e letteratura tra Italia e Francia nel Cinquecento e nel Seicento*, Verona, Cierre Grafica, 2012, pp. 501-532.
- P. FRASSI, *Un homme, deux dictionnaires: le Nouveau dictionnaire et le Grand dictionnaire de C. Ferrari*, in J. Lillo, *Les best-sellers de la lexicographie franco-italienne*, Roma, Carocci, 2013, pp. 97-114.
- P. FRASSI, *La place du vocabulaire du textile dans le TLFi*, in C. Diglio – M. Centrella, *Les tissus au fil des mots*, Paris, Hermann, 2013, pp. 161-187.
- P. FRASSI, *La définition lexicographique des dérivés sémantiques adjectivaux*, in F. Neveu – P. Blumenthal – L. Hriba – A. Gerstenberg – J. Meinschaefer – S. Prévost, *4<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2014*, Paris, EDP Sciences, 2014, pp. 741-758.
- P. FRASSI, *Le politique via la lexicologie: la revue Mots*, in M. Degani P. Frassi M. I. Lorenzetti, *The Languages of Politics/La politique et ses langages*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016, pp. 133-152.
- P. FRASSI – O. TREMBLAY, *Il Réseau Lexical du Français: una banca dati per l'apprendimento del lessico francese*, in F. Bianchi - P. Leone, *Linguaggio e apprendimento linguistico. Metodi e strumenti tecnologici*, Milano, AiTLA - Associazione Italiana di Linguistica Applicata, 2016, pp. 155-172.
- P. FRASSI, *La définition à l'épreuve des dictionnaires*, « Cahiers de Lexicologie », vol. 2 (2016), pp. 207-232.
- P. FRASSI, *Métalangage et définition de substantif dans le Trésor de la Langue Française: le cas des entre-crochets*, in P. Frassi - G. Tallarico, *Autrement dit: définir, reformuler, gloser. Hommage à Pierluigi Ligas*, Paris, Hermann, 2017, pp. 91-108.
- P. FRASSI, *Mettre le doigt sur un point sensible: le traitement des collocations adjectivales en lexicographie*, in C. De Giovanni, *Fraseologia e paremiologia: passato, presente, futuro*, Milano, Franco Angeli, 2017, pp. 150-164.

### 8 c) Edited works

- L. COLOMBO – M. DAL CORSO – P. FRASSI – S. GENETTI – R. GORRIS CAMOS – P. LIGAS – P. PERAZZOLO (Editors), *La sensibilità della ragione. Studi in omaggio a Franco Piva*, Verona, Fiorini, 2012.
- P. LIGAS – P. FRASSI (Editors), *Le langage du sport*, «Etudes de Linguistique Appliquée», vol. 165 (janvier-mars 2012) , Didier Erudition , 2012.
- P. LIGAS – P. FRASSI (Editors), *Lexiques, Identités, Cultures*, Verona, Quiedit Editoria per l'Università Italiana e Internazionale, 2012.
- M. DEGANI – P. FRASSI – M. I. LORENZETTI (Editors), *The Languages of Politics/La politique et ses langages*, 2 voll. Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016.
- P. FRASSI – G. TALLARICO (Editors), *Autrement dit : définir, reformuler, gloser. Hommage à Pierluigi Ligas*, Paris, Hermann, 2017.

## 8 d) Translations

- M. Malherbe, *Dizionario enciclopédico delle lingue dell'uomo*, Milano, Mondadori "DOC", 2007.
- G. Ifrah, *Dizionario enciclopédico dei numeri. Introduzione di Piergiorgio Odifreddi*, Milano, Mondadori "DOC", 2008.

## 8 e) Book reviews

- Philibert Joseph Le Roux, *Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial (1718-1786)*. Présentation et édition critique par Monica Barsi, Paris, Honoré Champion, 2003, « Quaderni di lingue e letterature » (30/2005), pp. 109-110.
- *Le Grand Concours. « Dissertation sur les causes de l'universalité de la langue françoise et la durée vraisemblable de son empire » par Johann Christoph Schwab*. Traduction de Denis Robelot. Étude et présentation des textes par Freeman G. Henry, Amsterdam – New-York, Rodopi, 2005, « Studi Francesi » (248/2006), pp. 404-405.
- M. G. Margarito (a cura di), *Cahiers de l'école doctorale en linguistique française*, n. 1, Carnets de lecture, « Publif@rum », n. 7, 8 (2009) ([http://farum.it/lectures/ezine\\_articles.php?id=103](http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=103)).
- A. Bruant - L. De Bercy, *L'argot au X<sup>e</sup> siècle. Edition inversée et raisonnée du dictionnaire français-argot (1901 et 1905) par Denis Delaplace*, Paris, Garnier, 2009, « Studi Francesi » (162/2010), pp. 582-583.
- G. Dotoli – C. Diglio – G. Fusco Girard (Editors), *Orient-Occident. Croisements lexicaux et culturels. Actes des Journées Italiennes des Dictionnaires*. «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 10, 11, 2010 ([http://farum.it/lectures/ezine\\_articles.php?id=162](http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=162)).
- G. Dotoli – G. Maiello (Editors), *Il dizionario. Un incrocio di lingue. Presente Passato Futuro. Atti delle Seste Giornate Italiane dei Dizionari. Università degli Studi di Salerno 22-23 aprile 2010*, «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 17, 18, 2012 ([http://farum.it/lectures/ezine\\_articles.php?id=245](http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=245)).
- I.-L. Machado, *Parodie et analyse du discours*, «Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica», n. 22, 23, 2014 ([http://farum.it/lectures/ezine\\_articles.php?id=316](http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=316)).
- D. Delaplace, *L'article "argot" au fil des dictionnaires depuis le XVII<sup>e</sup> siècle*, « Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica », n. 22, 23, 2014 ([http://farum.it/lectures/ezine\\_articles.php?id=317](http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=317)).
- M. T. Zanola, *Arts et métiers au XVIII<sup>e</sup> siècle. Études de terminologie diachronique. Préface d'Alain Rey. Postface de Bénédicte Madinier*, « Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica », n. 25, 2015.
- M. Murano - G. Tallarico, *Des dictionnaires bilingues et l'interculturel*, « Etudes de Linguistique Appliquée », n. 170 (avril-juin 2013), 253 pp, « L'Analisi Linguistica e Letteraria, vol. 2, 2015, p. 327-328.

- *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 5, 2013, Paris, Classiques Garnier, 381 pp., « Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica », n. 24, 2015.
- A.-M. Cozma, A. Bellachhab, M. Pescheux (dir.), *Du sens à la signification. De la signification aux sens. Mélanges offerts à Olga Galatannu*, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2014, 423 Pages, « Carnets de Lecture, Publif@rum, Rivista Telematica », n. 27, 2016.

## 8 f) Indexes

- [SCHEDA 42] ANONIMO, *Nuovo dizionario italiano francese e francese italiano*, Genève, Jean Herman Widerhold, 1677 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 56-58.
- [SCHEDA 51] VENERONI, GIOVANNI – DE LEPINE, LOUIS, *Dictionnaire italien et françois pour l'usage de Monseigneur le Dauphin*, Paris, Chez Estienne Loyson au Palais, 1695 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 70-71.
- [SCHEDA 59] VENERONI, GIOVANNI – NERETTI, PHILIPPE – MEUNIER, PIETRO, *Dictionnaire françois, et italien*, Venezia, M. Hertz, 1702 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 81-82.
- [SCHEDA 69] ANGUSELLI DA LUCCA, BIAGIO, *La reggia di mercurio Divisa in vari Appartamenti, comodi per l'acquisto de' principali Linguaggi d'Europa. T. II, Appartamento italiano e francese, Arricchito delle più Scielte, e più usitate voci del Vocabolario della Crusca e del Dizionario del Castelli*, Venezia, Pavino, 1710 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 96-97.
- [SCHEDA 73] VENERONI, GIOVANNI – NERETTI, PHILIPPE, *Dictionnaire françois et italien. Dizionario Francese e italiano*. Venezia, A Spese della Compagnia, 1719 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 101-102.
- [SCHEDA 88] POLACCHO, PIERRE ANTOINE, *Nouveau dictionnaire italien-français*, Venezia, Bettinelli, 1766 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 121-123.
- [SCHEDA 94°] ALBERTI, FRANCESCO, *Dictionnaire abrégé portatif françois-italien*, Venezia, Bettinelli, 1774 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 131-133.
- [SCHEDA 104] ANONIMO, *Dictionnaire françois-italien. Dizionario italiano-francese*, Venezia, Bettinelli, 1793 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 150-152.
- [SCHEDA 110] ANONIMO, *Dictionnaire portatif françois et italien – italien et françois pour servir de suite au maître italien De Veneroni. D'après l'Édition de Paris de 1779*, Udine, Pecile, 1800 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 161-162.



- [SCHEDA 115] MARTINELLI, GIUSEPPE, *Nouveau dictionnaire portatif françois-italien, abrégé de celui d'Alberti*, Bassano, Remondini, 1803 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 169-170.
- [SCHEDA 120] ANONIMO, *Dictionnaire français-italien extrait de celui de M.<sup>r</sup> l'abbé François Alberti de Villeneuve*, Torino, Stamperia della Corte d'Appello, 1807 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 176-179.
- [SCHEDA 148] ALBERTI, FRANCESCO, *Grand Dictionnaire français-italien composé sur les dictionnaires de l'Académie de France et de la Crusca. Nouvelle édition, notablement corrigée, améliorée et augmentée*, Milano, Nervetti, 1826 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 226-229.
- [SCHEDA 167] BRICCOLANI, *Nouveau dictionnaire de poche français-italien*, Paris, Thiériot, 1833 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 263-265.
- [SCHEDA 183] CORMON, BARTOLOMEO – MANNI, VINCENZO, *Dizionario portatile e di pronunzia francese italiano ed italiano francese*, Parigi-Lione, B. Cormon e Blanc, 1838 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 292-293.
- [SCHEDA 187] BOURELLY, GIUSEPPE, *Raccolta italiano-francese di frasi, espressioni figurate o metaforiche, familiari o burlesche e proverbj ad uso della gioventù bramosa di ben parlare e di scrivere correttamente la lingua francese*, Padova, coi tipi del Seminario, 1839 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 297-299.
- [SCHEDA 189] RONNA, ANTONIO, *Dictionnaire français-italien et italien-français*, Venezia, Antonelli, 1839 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 301-303.
- [SCHEDA 190] ANONIMO, *Dictionnaire portatif français-italien abrégé de celui de Cormon et Manni*, Parigi-Lione, Cormon et Blanc, 1840 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 303-304.
- [SCHEDA 192] ALBERTI, FRANCESCO, *Grand Dictionnaire français-italien*, Mantova, Negretti, 1840 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 307-309.
- [SCHEDA 193] RONNA, ANTONIO, *Dizionario Italiano-Francese e Francese –Italiano*, Venezia, Antonelli, 1840 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, p. 310.
- [SCHEDA 205] BRICCOLANI, A. – DA FONSECA, JOSEPH, *Nouveau dictionnaire français-italien et italien français*, Paris, Thiériot, 1843 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 323-325.

- [SCHEDA 221] CORMON, BARTOLOMEO – MANNI, VINCENZO, *Dizionario portatile e di pronunzia francese-italiano e italiano-francese* Parigi-Lione, B. Cormon e Blanc, 1850 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 343-344.
- [SCHEDA 224] ANONIMO, *Dizionario francese-italiano ed italiano-francese. Compilato sulle tracce di quello di Cormon e Manni*, Milano, Antonio Mariani, 1851 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 347-348.
- [SCHEDA 239] ANONIMO, *Dizionario Francese-Italiano ed Italiano-Francese. Compilato sulle tracce di quello di Cormon e Manni*, Milano, Gnocchi, 1855 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 365-366.
- [SCHEDA 257] ANONIMO, *Dictionnaire portatif français-italien et italien-français, abrégé de celui de Cormon et Manni, XXI<sup>e</sup> édition*, Lyon, Scheuring et Co., 1860 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 389-390.
- [SCHEDA 341] GHIOTTI, CANDIDO, *Nuovo vocabolario comparativo delle lingue italiana e francese*, Torino, G.B. Petrini, 1903 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 491-492.
- [SCHEDA 357] DARCHINI, GAETANO – LANDEAU, J., *Vocabolario francese-italiano e italiano-francese, per le scuole e per le persone colte. Rivisto per la parte francese dall'ab. J. Landeau*, Milano, Vallardi, 1910 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 510-512.
- [SCHEDA 358] GHIOTTI, CANDIDO, *Nuovo Vocabolario Comparativo delle lingue italiana e francese*, Torino, G.B. Petrini, 1910 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 512-513.
- [SCHEDA 361] LE BOUCHER, GASTON, *Dizionario tascabile francese-italiano : con indicazione della pronuncia secondo il sistema fonetico del metodo Toussaint-Langenscheidt*, Berlino-Parigi-Bruxelles-Milano, Schöenberg-Le Soudier-Misch et Thron-Hoepli, 1911 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 519-521.
- [SCHEDA 378] FERRARI, COSTANZO – ANGELI, ARTURO, *Nouveau dictionnaire italien-français et français-italien. Soigneusement corrigé, revu et augmenté de plus de 4000 mots par Arturo Angeli*, Paris, Garnier, 1918 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 537-538.
- [SCHEDA 383] GHIOTTI, CANDIDO, *Nuovo vocabolario comparativo delle lingue italiana e francese*, Torino, G.B. Petrini, 1921 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 545-547.
- [SCHEDA 426] LUIGI, ALESSIO, *Vocabolario dell'argot e del linguaggio popolare parigino [argot-italiano]*, Torino, Petrini, 1939 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, p. 602.

- [SCHEDA 429] MARICHY, L., *Dictionnaire français-italien*, Paris, Hatier, 1940 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 605-606.
- [SCHEDA 435] GHIOTTI, CANDIDO – CHANOUX, ANTONIO, *Vocabolario scolastico italiano-francese e francese-italiano. 117ª edizione rivista da A. Chanoux*, Torino, G.B. Petrini, 1943 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 610-611.
- [SCHEDA 440] GHIOTTI, CANDIDO – CHANOUX, ANTONIO, *Vocabolario scolastico Italiano-Francese e Francese-Italiano*, Torino, G.B. Petrini, 1945 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 615-616.
- [SCHEDA 452] DE ANNA, LUIGI, *Terminologia commerciale italiana-francese ad uso delle scuole di commercio e dei commercianti, industriali, banchieri, viaggiatori, professionisti, ecc.*, Firenze, Sansoni, 1950 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 629-630.
- [SCHEDA 472] MARIOTTI, SCEVOLA, *Vocabolario italiano-francese, francese-italiano fraseologico-grammaticale nomenclatore*, Milano, C. Signorelli, 1954 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 648-649.
- [SCHEDA 479] BIANCHI, P. – DUBOIS, A., *Piccolo dizionario commerciale italiano-francese e viceversa (ad uso delle scuole di avviamento commerciale)*, Bologna, Edizioni « Sirio », 1956 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 654-655.
- [SCHEDA 488] MARIOTTI, SCEVOLA, *Il piccolo Mariotti: edizione minore del vocabolario italiano-francese e francese-italiano*, Milano, Signorelli, 1957 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, p. 661.
- [SCHEDA 517] LAURENT, G., *Italiano-francese; francese-italiano*, Milano, Vallardi, 1960 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 695-696.
- [SCHEDA 529] OLDRA, ARMAND, *Vocabulaire de termes militaires, italien-français et français italien*, Paris-Limoges-Nancy, Charles-Lavauzelle, 1962 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 708-709.
- [SCHEDA 557] CUMINO, GIULIO, *Il novissimo Ghiotti: vocabolario italiano-francese e francese-italiano*, Torino, G.B. Petrini, 1966 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 736-737.
- [SCHEDA 564] LAURENT, G., *Italiano-francese; francese-italiano*, Milano, Vallardi, 1967 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 745-746.
- [SCHEDA 590] ANONIMO, *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Ozzano Emilia (Bologna), Malipiero, 1969 in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 771-772.

[SCHEDA 755] FERRARI, COSTANZO – CACCIA, GIUSEPPE – ANGELI, ARTURO, *Grand Dictionnaire français-italien et italien-français*, Paris, Garnier Frères, [s.d.] in *1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingue* (J. Lillo Ed.), Peter Lang, Bern, 2008, pp. 966-967.

Verona, 28th August 2017